

Nouvelles du JAPON

Vous pouvez également retrouver les Nouvelles du Japon en ligne sur www.fr.emb-japan.go.jp

Participation du Premier ministre ABE à la 69^{ème} Assemblée générale des Nations Unies



© Cabinet Public Relations Office

Du 22 au 26 septembre 2014, le Premier ministre ABE s'est rendu à New York pour assister à la 69^{ème} Assemblée générale des Nations Unies. Durant son séjour, il a également participé au Sommet 2014 sur le climat, où il a dévoilé les trois axes majeurs de la contribution internationale japonaise : aide aux pays en développement, développement et diffusion des nouvelles technologies et création d'un cadre international. Lors de la session thématique sur la résilience que le Japon co-présidait, il a présenté aux autres pays les actions en matière de lutte contre les catastrophes naturelles du Japon, un de ses domaines d'excellence.

Dans le discours qu'il a prononcé le 25 octobre devant les États membres, M. ABE a évoqué les points suivants :

- Afin de répondre aux crises actuelles, le Japon fournira une aide supplémentaire de 40 millions USD pour lutter contre le virus Ébola, qui s'ajoutera aux envois de personnels spécialisés et de 505 tenues de protection. Concernant la crise humanitaire au Moyen-Orient, il apportera une aide d'urgence de 50 millions USD pour empêcher les extrémistes de s'implanter dans la région. En Ukraine, une nouvelle aide destinée à aider à la reconstruction du pays viendra s'ajouter aux aides économiques d'un montant de 1,5 milliard USD annoncées en mars dernier.

- L'avenir du Japon s'inscrit directement dans le pacifisme qui a toujours été le sien durant ces sept dernières décennies. Son engage-

ment de ne plus recourir à la guerre, qui sera repris et entretenu, continuera de contribuer à la promotion d'une paix active. Tout en aspirant à devenir un membre non-permanent du Conseil de sécurité à l'issue des élections qui se tiendront l'année prochaine et qui célébreront le 70^{ème} anniversaire de la fondation des Nations Unies, le Japon souhaite assumer pleinement les responsabilités de membre permanent d'un Conseil de sécurité réformé, de sorte que l'Organisation réponde aux réalités du 21^e siècle.

- Afin de permettre la réalisation d'une société qui donne la priorité à l'individu, et notamment dans laquelle « les femmes brillent », le Japon poursuit ses actions sur le plan national et international en organisant par exemple des rencontres internationales comme la World Assembly for Women (WAW! Tokyo 2014). Le Japon fera en sorte que le 21^{ème} siècle ne connaisse plus de violations du droit des femmes et, dans le même temps, que ces dernières puissent acquérir une indépendance financière en garantissant leur droit aux soins ou à l'éducation.

- Pour assurer l'« inclusion », la « durabilité » et la « résilience », le Japon participera activement à l'élaboration de l'agenda de développement post-2015 en mettant l'accent sur le renforcement des capacités et la protection des plus faibles. En cette année 2014 qui célèbre les 60 ans de la création d'APD (aide publique de développement) du Japon, M. ABE a annoncé que son pays était sur le point d'en définir le nouveau principe directeur.

- Le Japon continuera de participer aux opérations de maintien de la paix et d'œuvrer en faveur de la consolidation de la paix, notamment par le développement de ressources humaines. Il mènera des discussions lors de la Conférence des Parties chargées d'examiner le Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires prévue en 2015, année qui commémorera le 70^{ème} anniversaire des bombardements de Hiroshima et Nagasaki, et collaborera avec les pays concernés pour parvenir à une solution globale des questions restées en suspens, comme les enlèvements de citoyens japonais par la Corée du Nord, son programme nucléaire et le lancement de missiles par ce dernier.

- Pays ayant grandement bénéficié de l'existence des Nations Unies, le Japon fera tout son possible pour aider ses dernières à appliquer leurs principes. Et le Japon est une nation qui remplit ses engagements sans faillir.

Rencontre bilatérale Japon - France

Le 24 octobre, le Premier ministre ABE s'est entretenu avec le Président français François HOLLANDE lors d'une rencontre organisée en marge de l'Assemblée générale des Nations Unies. Après que M. ABE ait salué l'établissement d'un « partenariat d'exception » qui unit les deux pays par des liens de coopération solides, M. HOLLANDE a souligné les relations étroites qui existent entre le Japon et la France et rappelé l'importance d'un accord de partenariat économique Japon - Union européenne destiné à renforcer encore plus les échanges économiques entre les deux parties.

Les deux dirigeants ont également discuté de la situation en Irak et en Syrie ainsi qu'en Ukraine, et réaffirmé que leurs deux pays collaboreraient étroitement sur des questions internationales, comme la réforme du Conseil de sécurité, le changement climatique ou la lutte contre la flambée de la maladie à virus Ebola.



© Cabinet Public Relations Office

Symposium international visant à la réalisation d'une société où brillent les femmes

Du 12 au 13 septembre 2014, s'est tenu à Tokyo le « Symposium international visant à la réalisation d'une société où brillent les femmes » (*World Assembly for Women in Tokyo : WAW! Tokyo 2014*). La tenue de cette rencontre internationale s'inscrit dans le cadre des actions menées par le Gouvernement ABE en vue de la réalisation d'une « société où brillent les femmes », un de ses projets phares. Elle a réuni des personnalités concernant les questions relatives aux femmes venues de tout le Japon et du monde entier, qui ont discuté des plans d'actions pour la promotion des femmes au niveau national et international. La France était pour sa part représentée par Mme Pascale BOISTARD, Secrétaire d'État chargée des droits des femmes.

■ Session d'ouverture (12 septembre)

Le Premier ministre ABE a inauguré la session d'ouverture par un discours où il a présenté les défis auxquels fait face le Japon, ainsi que les actions concrètes qu'il a mises en place pour permettre la réalisation d'une « société où les femmes brillent » (soutien aux initiatives en faveur de la promotion professionnelle des femmes, programme

d'aides pour concilier travail et éducation des enfants). Il a également signifié sa détermination à favoriser davantage les actions destinées à promouvoir la place des femmes. Enfin, il a appelé les participants à agir pour permettre l'établissement d'une société où chacun puisse pleinement s'affirmer, les hommes comme les femmes.

Mme Christine LAGARDE, Directrice générale du FMI, a prononcé un discours liminaire intitulé « L'autonomisation des femmes : un moteur économique », dans lequel elle déclarait que l'activité des femmes constituait une clé de la reprise économique. Elle a également présenté des mesures pour lutter contre l'isolement économique des femmes et renforcer leur statut économique.

Enfin, l'épouse du Premier ministre ABE, Mme Akie ABE, et Mme Cherie BLAIR, fondatrice de la Cherie Blair Foundation for Women et épouse de l'ancien Premier ministre britannique Tony BLAIR, ont discuté sur le thème de « Pour une société où brillent les femmes » lors d'une rencontre – débat spéciale. Cette dernière a été suivie d'une discussion intitulée « L'affirmation des femmes renforce la compétitivité des entreprises ».



Le Premier ministre ABE prononçant son discours à la session d'ouverture.



Visite de courtoisie de Mme BOISTARD, Secrétaire d'État chargée des Droits des femmes, avec le Premier ministre ABE



Mme LAGARDE, Directrice générale du FMI, lors de la session d'ouverture.

■ Table ronde de haut niveau (13 septembre)

En préambule de la séance d'ouverture de cette table ronde, le Premier ministre ABE a donné un discours dans lequel il a précisé que le Japon, nation qui remplit ses engagements sans faillir, poursuivra son aide internationale visant à garantir les droits fondamentaux des femmes (éducation, soins, etc.) ainsi que leur indépendance financière. Dans le même temps, il a souligné sa volonté de renforcer la collaboration avec l'ONU Femmes et salué l'ouverture par cette organisation d'un bureau à Tokyo l'année prochaine. Pour finir, il a appelé les participants à présenter des propositions permettant de mener des actions concrètes.

Suite à ce discours, d'autres personnalités ont parlé de l'importance de la protection et de la promotion de la femme comme Mme Helen CLARKE, Administrateur du PNUD, Mme Phumzile MLAMBO-NGCUKA, Directrice exécutive de l'ONU Femmes, le Dr. Shirin Sharmin CHAUDHURY, Présidente de l'Assemblée nationale de la République populaire du Bangladesh, Mme Ahoéfa Dédé EKOUE, Ministre de l'Action sociale, de la Promotion de la femme et de l'Alphabétisation de la République togolaise et Mme Vanda Guiomar PIGNATO, Conseillère auprès du Président de la République du Salvador.

Deux sessions thématiques se sont ensuite déroulées sur les thèmes : « Promouvoir la participation des femmes dans la vie économique » et « Réponses des femmes aux défis mondiaux ». Les participants à chacune de ces sessions ont alors été répartis en trois groupes pour débattre des thèmes principaux. Dans le discours qu'il a prononcé en ouverture de ces sessions, M. Fu-

■ WAW! To Do

Lors de la séance de clôture qui terminait cette table ronde qu'il présidait, M. KISHIDA a réuni les propositions qui ont émergé lors de la table ronde dans un document, « WAW! To Do », destiné au Japon et au reste du monde. Il a également précisé que le Japon accueillerait également l'édition 2015 de ce symposium international.

mio KISHIDA, Ministre des Affaires étrangères du Japon, a exprimé sa volonté de renforcer les initiatives destinées à éradiquer les violences sexuelles en temps de conflit. Il a également réaffirmé le rôle essentiel des femmes dans la prévention des conflits et la construction de la paix, ainsi que dans le développement d'une société résistante aux catastrophes naturelles et dans la reconstruction suite à ces dernières. Enfin, tout en rappelant que

les aides parviendront aux femmes qui en ont besoin si on fait en sorte que le concept de sécurité humaine prévale partout dans le monde et inspire l'agenda de développement post-2015, il s'est engagé à ce que le Japon renforce davantage sa coopération avec les organisations internationales comme le PNUD et l'ONU Femmes.

■ Les « Shine Weeks »

Parallèlement au symposium, les « Shine Weeks » ont accueilli du 8 au 19 septembre une série de manifestations culturelles autour de la femme. Organisées à l'initiative des ministères et des agences nationales concernés, des collectivités locales, des associations de citoyens ainsi que des associations scolaires et étudiantes, ces manifestations ont renforcé à l'échelle nationale un mouvement en faveur de l'affirmation des femmes.

Présentation du programme

« Sport pour demain »



Le Premier ministre ABE assistant à la « Coupe Abe »

Le Japon, qui accueillera les Jeux olympiques et paralympiques d'été de 2020, a élaboré le programme « Sport pour demain » destiné à développer l'aide internationale en faveur du sport et, dans le même temps, à promouvoir la paix et la compréhension entre les peuples en collaboration avec les différents responsables sportifs mondiaux.

1. Lors de la présentation qu'il a donnée en septembre 2013 à l'occasion de l'Assemblée générale annuelle du Comité international olympique (CIO), le Premier ministre ABE a détaillé le contenu du programme « Sport pour demain » que son gouvernement a élaboré pour soutenir le sport sur le plan international. Établi sur une durée de sept ans (2014 – 2020), le programme « Sport pour demain » concerne plus de 10 millions de personnes vivant dans une centaine de nations, à commencer par les pays en développement. Il a pour objectif de proposer un meilleur avenir pour notre planète à travers la promotion des valeurs du sport et du mouvement olympique auprès de toutes les générations, en particulier des jeunes qui représentent notre futur. Le gouvernement du Japon a fait du développement constant de ce programme un de ses engagements pour la tenue des Jeux olympiques de 2020 à Tokyo.

académie comptera parmi ses enseignants invités de nationalité étrangère des membres du CIO et d'autres responsables sportifs évoluant sur la scène internationale. Elle proposera également de former de futurs dirigeants sportifs et personnes clés de la scène sportive internationale, en accueillant notamment des membres des différents comités olympiques nationaux.

Aides visant à renforcer les mécanismes internationaux de lutte contre le dopage

Mener des études et des recherches en collaboration avec des organismes internationaux comme l'Agence mondiale antidopage (WADA) et les entreprises pharmaceutiques étrangères, afin de promouvoir et développer la lutte contre le dopage à l'échelle internationale. Développement de programmes d'éducation et de sensibilisation antidopage.

2. Le programme « Sport pour demain » est établi autour de trois axes majeurs :

Coopération en faveur de la diffusion des valeurs sportives et du développement du mouvement olympique.

Mise en place de programmes d'aides de toutes sortes relatifs à la gestion d'installations sportives et au don d'équipements, à l'envoi de cadres sportifs, à la présentation de la culture sportive japonaise et à la formation de personnels, à l'élaboration de programmes scolaires et de matériel pédagogique en rapport avec le sport, ainsi qu'à l'organisation d'événements sportifs.

Formation de cadres sportifs internationaux

Création au Japon d'une nouvelle académie internationale du sport où les dirigeants sportifs de demain pourront venir se former. Cette

3. Voici quelques-uns des principaux projets réalisés dans le cadre du programme « Sport pour demain » :

■ Premier projet du programme « Sport pour demain », le Premier ministre ABE a décidé lors de la visite qu'il a effectuée en Afrique en janvier 2014 de collaborer avec l'ONP « la Solidarité pour l'Éducation internationale du Judo » pour faire don de 100 judogi (tenues de judo) à la Fédération ivoirienne de judo et disciplines associées (FIDJA) et inviter au Japon des pratiquants de ce sport. Après avoir remis aux responsables de la FIDJA ces tenues, le Premier ministre a également assisté à la « Coupe Abe », d'un tournoi de judo organisé par l'Ambassade du Japon en Côte d'Ivoire.

■ L'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) a décidé en janvier 2014 une aide à la Fédération Salvadorienne de Ping-pong (FESALTEM) pour l'aider à équiper son siège en matériel. Cette aide sera associée à l'envoi au Salvador d'instructeurs de ping-pong bénévoles que la JICA mène depuis 2011.

■ Au Laos, une collaboration avec la Fédération japonaise de football (JFA) permet l'envoi de janvier 2014 à janvier 2015 d'entraîneurs agréés auprès de la Fédération Lao de Football.

■ En mars 2014, une aide a été allouée à la JFA pour organiser le JFA Women's International Coaching Course, qui a réuni au Japon des femmes arbitres venues de dix pays d'Asie, du Pacifique et du Moyen-Orient.

4. Dans le cadre des relations franco-japonaises, le « Communiqué de presse conjoint franco-japonais » publié par les deux dirigeants en mai dernier à l'occasion de la visite officielle en France du Premier ministre ABE précise : « [les deux pays] décident de l'envoi conjoint d'entraîneurs de judo japonais et français en Israël et dans les territoires palestiniens en coopération avec la Fédération française de Judo et l'All Japan Judo Federation en vue de promouvoir la compréhension mutuelle et le renforcement de la confiance à travers le sport ». Ce projet s'inscrivant précisément dans le cadre du programme Sport pour demain, nous espérons que la situation dans la région lui permettra de voir rapidement le jour. En outre, la ville de Boulogne-Billancourt a accueilli pour la première fois en juin dernier une manifestation franco-japonaise autour du sport, qui reprenait des éléments du traditionnel undōkai (fête sportive) japonais et a réuni avec succès quelques 1 900 participants. Nous espérons que cette « Fête du Japon pour tous » connaisse un succès encore plus grand pour ces prochaines éditions.

Pays développé et grande nation du sport, la France est un partenaire essentiel du Japon pour la mise en place de son programme Sport pour demain. C'est pourquoi nous espérons que les échanges sportifs entre nos deux pays ne cesseront de se développer dans le futur, y compris dans le cadre de notre coopération au sein du programme Sport pour demain.



« Fête du Japon pour tous » organisée à Boulogne – Billancourt

Des fleurs impériales s'invitent au Château

Une exposition exceptionnelle marquant le 90ème anniversaire du partenariat culturel franco-japonais est organisée du 1er au 23 novembre 2014 où deux *ozukuri*, arbres à chrysanthèmes géants, sont actuellement présentés sous le péristyle du Grand Trianon à Versailles.

Ces plantes imposantes, symboles impériaux au Japon, ont parcouru plus de dix mille kilomètres depuis le parc impérial du Shinjuku Gyoen à Tokyo. Leur dernière présentation en France remonte à plus d'un siècle, lors de l'Exposition Universelle de Paris de 1900.

Au pays du soleil levant, le chrysanthème est considéré comme la « pièce maîtresse » des jardins. Autrefois réservée aux hautes classes sociales, cette plante est devenue aujourd'hui une véritable passion populaire et l'allégorie de la nation japonaise. On la retrouve d'ailleurs sur les portes des ambassades, des consulats et sur les passeports du Japon.

Les *Ozukuri* sont le fruit du savoir-faire des jardiniers japonais qui se consacrent exclusivement à leur culture. Un véritable art codifié qui donne naissance à des arbres d'un seul pied d'où s'élève une structure en forme de dôme aux dimensions monumentales. Cette prouesse technique permet de faire fleurir plusieurs centaines de chrysanthèmes. L'installation de ces deux plantes majestueuses au Grand Trianon a nécessité le déplacement de dix jardiniers japonais du Shinjuku Gyoen pour l'occasion. Ils travailleront de concert avec les jardiniers français du Domaine National de Versailles afin de les entretenir et de maîtriser leur fleuraison.

Cet événement est également le résultat d'une collaboration étroite entre



Les *Ozukuri*, chrysanthèmes géants japonais

la France et le Japon. En effet, le Château de Versailles et le Shinjuku Gyoen ont signé en mars 2012 un accord de coopération technique et culturelle. Ainsi, depuis maintenant plus de deux ans, les horticulteurs du château de Versailles dirigent les travaux de restauration d'un jardin à la française réalisé par Henri Martinet pour le Shinjuku Gyoen en 1900. Cet accord prévoit également l'organisation d'expositions bilatérales dont celle-ci fait bien évidemment partie.

Jumelage entre le département de Kyoto et la région Languedoc-Roussillon

A l'occasion du transfert du Consulat général de France à Kyoto en 2009, le département de Kyoto a décidé de nouer un nouveau jumelage avec une localité française ; son choix s'est alors porté sur la région Languedoc-Roussillon.

De nombreux points communs existent en effet entre ces deux collectivités locales, comme la richesse du patrimoine touristique, qui comprend plusieurs sites inscrits à la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, la présence d'une ville universitaire, ou encore l'implantation à Montpellier d'une filiale de Horiba, entreprise spécialisée dans les équipements d'analyse et de mesure dont le siège social est situé dans la préfecture de Kyoto.

Lors de sa visite dans la région Languedoc-Roussillon en 2011, le Gouverneur du département de Kyoto Monsieur Keiji YAMADA a signé avec l'ancien Président du Conseil général de Languedoc-



© Archives de la région Languedoc-Roussillon

Roussillon feu Monsieur Christian BOURQUIN une « déclaration d'intention afin d'approfondir les liens entre les deux territoires ». Depuis, les deux collectivités ont intensifié leurs échanges en vue de la conclusion de l'accord de jumelage, et une délégation menée par le Vice-président du Conseil régional du Languedoc-Roussillon Monsieur Jean-Claude GAYSSOT s'est rendue dans le département de Kyoto en mai dernier.

Cette visite a permis d'initier le dialogue entre l'Université de Montpellier, l'Université départementale de médecine de Kyoto et l'entreprise Horiba précédemment citée, véritables piliers des échanges entre les deux régions, afin d'évoquer plus concrètement la coopération en matière de recherche et les échanges industriels. Enfin, il a été convenu que les deux localités œuvreraient mutuellement à la promotion de leurs spécialités, à savoir le vin de la région Languedoc-Roussillon et le saké du département de Kyoto.

Les deux collectivités locales espèrent pouvoir conclure leur accord de jumelage très prochainement.



© Archives de la région Languedoc-Roussillon

Visite de la délégation de la région Languedoc - Roussillon dans le département de Kyoto